Porównanie tłumaczeń Liczb 17:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oddalcie się od tego zgromadzenia, a zniszczę ich w (jednej) chwili. (Oni) jednak padli na swoje twarze, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odsuńcie się od tego zgromadzenia, a zniszczę je w jednej chwili! Oni jednak padli na swoje twarze, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE powiedział do Mojżesza: Połóż laskę Aarona z powrotem przed Świadectwem, aby była zachowana na znak dla buntowników, a położysz kres ich szemraniu przeciwko mnie, aby nie pomarli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan do Mojżesza: Odnieś laskę Aaronową przed świadectwo, aby była zachowana na znak synom odpornym, a zahamujesz szemranie ich przeciwko mnie, aby nie pomarli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do Mojżesza: Odnieś laskę Aaronowę do przybytku świadectwa, aby tam była chowana na znak sprzeciwnych synów Izraelowych a ustały szemrania ich ode mnie, aby nie pomarli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oddalcie się od tej społeczności, bo chcę ich wytracić w jednej chwili. Oni zaś upadli na twarze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usuńcie się spośród tego zboru, a Ja ich zniszczę w mgnieniu oka. Oni zaś padli na swoje twarze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oddalcie się od tej społeczności, a Ja w jednej chwili ich unicestwię. Oni zaś upadli na twarze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Odejdźcie od tej gromady, gdyż zamierzam ich zniszczyć w jednej chwili!”. Oni padli na twarz, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Odłączcie się od tego zgromadzenia, a zgładzę ich w jednej chwili! Wówczas oni upadli na twarz, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odłączcie się od tego zgromadzenia, a zniszczę ich w jednej chwili. A oni upadli na twarz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відділіться з поміж цього збору, і вигублю їх зразу. І вони впали на своє лице. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usuńcie się z pośród tego zboru, a natychmiast ich zgładzę. Lecz oni padli na swe oblicza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie JAHWE rzeki do Mojżesza: ”Laskę Aarona połóż z powrotem przed Świadectwem jako coś, co ma być przechowywane na znak dla synów buntu, by ustały ich szemrania przeciwko mnie, by nie pomarli”. |